LA SABIDURÍA.

LECCION I.

Diversas sentencias.

Perversæ cogitationes separant a Deo [1].

In malevolam [2] animam non introibit sapientia, nec habitabit in corpore subdito peccatis [3].

Spiritus enim sanctus effugiet fictum, et auferet se a cogitationibus, quæ sunt sinè intellectu [4].

Custodite vos a murmuratione, quæ nihil prodest [5], et a detractione parcite linguæ [6], quoniam sermo obscurus in vacuum non ibit [7]: os autem, quod mentitur, occidit animam [8].

Deus mortem non fecit [9], nec lætatur in perditione vivorum.

---

[1] Si el corazon del hombre permaneciera puro, la imágen de Dios nunca se empañaría en él; antes bien reluciria como en el corazon del niño, donde los nublados levantados por las pasiones no la han oscurecido todavía.

[2] Literalmente: que quiere el mal, que le busca y se complace en él.

[3] Por la costumbre el cuerpo se hace un vil esclavo del pecado.

[4] Trátase de la alta inteligencia, que es fruto de la fé.

[5] Esta es una *litote* ó disminucion, por la cual se dice mucho menos de lo que se significa. *Nihil prodest* significa aquí, es muy perniciosa.

[6] *Parcite linguæ*, absteneos.

[7] Porque la palabra encubierta ó secreta no se perderá en el vacío, es decir; no pasará desapercibida, no quedará impune.

[8] En especial siendo con daño grave del prójimo, ó trayendo á Dios por testigo de ella, etc., ó contra la verdad de la religion y del culto que se debe á Dios. Siendo la verdad el alimento ó la vida del alma, la mentira es su muerte: ¿qué horror pues no deberemos tenerla?

[9] Dios habia criado inmortal al hombre, mas el pecado introdujo la muerte en el mundo: *Et per peccatum mors*, dice el apóstol san Pablo.

Deus creavit hominem inexterminabilem [1], et ad imaginem similitudinis suæ fecit illum [2].

Invidiâ autem diaboli [3] mors introivit in orbem terrarum.

LECCION II.

Elogio y felicidad del justo.

Justus si morte præoccupatus fuerit [4], in refrigerio [5] erit.

Placens Deo factus est dilectus [6], et vivens inter peccatores translatus est [7];

Raptus est ne malitia mutaret intellectum ejus, aut ne fictio [8] deciperet animam illius.

Consummatus in brevi [9] explevit tempora multa [10]:

---

[1] Es decir, indestructible ó inmortal.

[2] Lo que prueba que se trata del alma y no del cuerpo. El hombre pues tiene una alma inmortal; por consiguente falta á su destino y á las miras del Criador cuando se materializa, llevando esa vida bestial que preconizan los impíos.

[3] El demonio, arrojado del cielo y precipitado á los abismos, quedó lleno de envidia viendo al hombre (que le era inferior en el órden de la creacion) en posesion de la amistad de Dios, y destinado, despues de pruebas fáciles, á poseerle eternamente. Logró pues que el hombre pecara, y el pecado engendró la muerte.

[4] Esto es, si muere antes de tiempo.

[5] En el eterno reposo.

[6] Suple *illi*.

[7] *Factus* pertenece á *placens*, de este modo *Placens Deo factus est dilectus*, como se ve por el griego. El que es agrable á Dios, fué amado de él; y por esto le hizo el singular beneficio de trasladarle de entre los pecadores con quienes vivia. En lo que parece se hace alusion al santo patriarca Enoch; si bien puede aplicarse á muchos otros justos, cuya piedad recompensa Dios con una pronta muerte. *Traslatus est (de tempore ad æternitatem).*

[8] *Fictio* es todo lo que brilla en el mundo, honores, gloria, placeres, etc.

[9] *Consummatus in brevi* puede tener dos sentidos; habiendo vivido poco tiempo, ó habiendo llegado en poco tiempo á una virtud consumada.

[10] Es decir, que viviendo poco recogió tantos méritos como si hubiese vivido mucho, y así llenó su vida de buenas obras. Este versículo es de una concision admirable.

Placita enim erat Deo anima illius: propter hoc properavit educere illum de medio iniquitatum.

Condemnat justus mortuus vivos impios [1], et juventus celeriùs consummata longam vitam injusti.

LECCION III.

Sigue la misma materia.

Justorum animæ in manu [2] Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis [3].

Visi sunt oculis insipientium mori:

Illi autem sunt in pace.

Et si [4] coram hominibus tormenta passi sunt, spes illorum immortalitate plena est.

In paucis vexati, in multis bene disponentur [5]: quoniam Deus tentavit eos [6], et invenit illos dignos se.

Tanquam aurum in fornace probavit illos, et quasi holocausti hostiam [7] accepit illos, et in tempore [8] erit respectus illorum [9].

---

[1] Porque Dios los deja en el campo de la vida como espigas estériles, que no se digna recoger para sus eternos graneros.

[2] Bajo la proteccion de.

[3] De la muerte eterna.

[4] *Et si* puede contraerse á una sola palabra, y entónces significa aunque: en dos palabras, indica aquí que aquellos justos que sufrieron tormentos en vida son, etc.

[5] *In multis (bonis)*, literalmente: serán bien colocados en medio de muchos bienes.

[6] Cuando se trata de Dios, *tentare* tiene siempre el sentido de probar ó experimentar.

[7] Es decir, como el sacrificio más agradable y más perfecto que la criatura pueda ofrecer al Criador. Habia entre los judíos tres sacrificios principales, á saber; el holocausto en el cual se quemaba toda la víctima; el sacrificio por el pecado ó de expiacion, y el sacrificio pacífico ó de accion de gracias. Todos figuraban el gran sacrificio de la cruz y el de la santa Misa, que es su continuacion.

[8] *In tempore*, cuando habrá llegado el tiempo.

[9] Dios á su tiempo mirará y premiará la voluntad con que se ofrecieron á ser sacrificados.

Fulgebunt justi [1], et tanquam scintillæ in arundineto discurrent [2].

Judicabunt nationes [3], et dominabuntur populis [4], et regnabit Dominus illorum in perpetuum.

LECCION IV.

Lamentos de los condenados en el dia del juicio al ver la gloria y felicidad de los justos.

Videntes [5] turbabuntur timore horribili, et mirabuntur in subitatione insperatæ salutis,

Dicentes intra se, pœnitentiam agentes [6], et præ angustia spiritûs gementes: Hi sunt quos habuimus aliquando in derisum et in similitudinem improperii [7].

Nos insensati vitam illorum æstimabamus insaniam, et finem illorum sine honore:

Ecce quomodo computati sunt inter filios Dei, et inter sanctos sors illorum est.

Ergo erravimus a via veritatis, et justitiæ lumen non luxit nobis, et sol intelligentiæ non est ortus nobis [8].

Lassati sumus in via iniquitatis et perditionis, et am-

---

[1] Serán enteramente resplandecientes de luz y de gloria.

[2] Este versículo indica la claridad y la agilidad de que gozarán los cuerpos gloriosos despues de la resurreccion.

[3] Los justos colocados á la derecha de Dios, asistirán al juicio de las *naciones*, que representan aquí á todos los que habrán olvidado á Dios por las criaturas.

[4] Esto es una prediccion: vemos en efecto colocarse los pueblos bajo la proteccion de los Santos.

[5] *Supl. impii.* Los impíos ó malvados, al ver á los justos el dia del juicio, serán turbados con temor horrible, y quedarán absortos cuando de repente los vean en tanta gloria, que ellos no creyeron ni esperaron. *Salutis* se refiere á los justos; *insperatæ* á los impíos; la voz *subitatio* es poco usada.

[6] Mostrando tarde é inútilmente su arrepentimiento.

[7] Esto es, á quienes citábamos cuando queríamos designar personas dignas del mas alto desprecio.

[8] El sol de las inteligencias es Dios mismo, *summum verum*, cuyas verdades, difundidas por la admósfera social, son como otros tantos destellos de tan divina luz.

bulavimus vias difficiles [1], viam autem Domini ignoravimus.

Quid nobis profuit superbia? aut divitiarum jactantia quid contulit nobis?

Transierunt omnia illa tanquam umbra, et tanquam nuntius percurrens.

Et tanquam navis, quæ pertransit fluctuantem aquam: cujus, cùm præterierit, non est vestigium invenire [2]:

Aut tanquam avis, quæ transvolat in aëre, cujus nullum invenitur argumentum itineris:

Aut tanquam sagitta emissa in locum destinatum, divisus aër continuò in se reclusus est, ut ignoretur transitus illius:

Sic et nos nati continuò desivimus esse: et virtutis quidem nullum signum valuimus ostendere: in malignitate autem nostra consumpti sumus.

Talia dixerunt in inferno hi, qui peccaverunt:

Quoniam spes impii tanquam lanugo est, quæ a vento tollitur: et tanquam spuma gracilis, quæ a procella dispergitur: et tanquam fumus, qui a vento diffusus est [3]: et tanquam memoria hospitis unius diei prætereuntis [4].

---

[1] Es un decreto de Dios, dice S. Agustin, decreto inevitable, que el pecado mismo sea castigo del pecador.

[2] De la cual, luego que pasó, no es dable hallar rastro. Plinio dijo: *Est bene sperare*, por, se puede esperar bien.

[3] El humo, ya desvanecido á impulso de los vientos, deja menos vestigio de su existencia que en el momento mismo de ser juguete de aquellos. Quizás por este motivo se haya puesto *diffusus* y no *diffunditur*, como parecia exigirlo el rigor gramatical hallándose en presente los demás verbos.

[4] Las palabras *unius diei prætereuntis* añadidas á *hospitis* tienen singular belleza. *Prætereuntis* indica un huésped extranjero, un viajante que pasa como una sombra; y *unius diei*, una mansion tan corta, que apenas se tiene tiempo de reparar en ella. En general todo este pasaje encierra bellezas de primer órden: el pensamiento es grandioso, el tono solemne, las imágenes de una abundancia y exactitud admirables. ¡Qué instruccion para los impíos y libertinos!

EL ECLESIÁSTICO [1].

LECCION I.

El autor de este libro empieza haciendo el elogio de la sabiduría, que es el Verbo divino é increado; hace ver su orígen divino, su incomprensibilidad y excelencia: Dios da la sabiduría á los que le aman: dicha de los que temen á Dios: conservando la justicia se adquiere la sabiduría.

Omnis sapientia a Domino Deo est, et cum illo fuit semper, et est ante ævum [2].

Arenam maris, et pluviæ guttas, et dies sæculi quis dinumeravit? Altitudinem cœli, et latitudinem terræ, et profundum abyssi quis dimensus est? [3].

Sapientiam Dei præcedentem omnia quis investigavit?

---

[1] Con razon fué llamado este libro por los Padres *Panaretos*, es decir, tesoro de todas las virtudes; porque efectivamente las recomienda todas. Encuéntrase en él una moral universal que excluye y combate todos los vicios, y forma las costumbres de todas las edades, de todos los sexos y de todas las condiciones: apréndense todos los deberes de la religion y de la vida civil: descubre cada uno lo que debe á Dios, á sí mismo, á su familia, á su pátria, á sus superiores, á sus inferiores, á sus amigos y á sus enemigos. El autor de esta obra, por medio de una feliz miscelánea de sentencias, exhortaciones, oraciones, elogios y ejemplos, insinúa la verdad con mil hermosos rasgos. Este libro es quizás el menos misterioso de todos los de las santas Escrituras: no parece presentar al espíritu otro sentido que el literal; mas la letra misma ofrece grandes y sublimes verdades. Desde el principio el autor nos eleva hasta la Sabiduría suprema, hasta el Verbo divino. Seria difícil indicar el plan que ha seguido. Casi sobre cada cosa dice lo que hemos de evitar y lo que hemos de hacer para llegar á la sabiduría. Ofrécense frecuentes reminiscencias de los libros precedentes, de los que es como una paráfrasis.

[2] *Ante ævum*, antes de los siglos, antes del tiempo.

[3] Si Dios es tan grande en la creacion y conservacion de sus criaturas; ¿cuánto más incomprensible será en sí mismo?